

## Anmeldung お申し込み

Fax 02 11 - 8 92 98 22

|              |  |
|--------------|--|
| Titel        |  |
| Name/Vorname |  |
| Firma        |  |
| Position     |  |
| Straße       |  |
| PLZ/Stadt    |  |
| Telefon      |  |
| Fax          |  |
| eMail        |  |

Am Wirtschaftstag  
01.06.2007 nehme  
ich teil an:

- Workshop I  
 Workshop II  
 Podiumsdiskussion  
 Empfang

6月1日(金)の

- 「経済シンポジウム」  
 ワークショップ1  
 ワークショップ2  
 パネル・ディスカッション  
 レセプション  
に参加します。

ローマ字でご記入下さい。

## Information インフォメーション

### Veranstalter 主催

Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes Nordrhein-Westfalen  
NRW.Invest GmbH  
Japan-Tag Düsseldorf / NRW e.V. (Japanische Industrie- und Handelskammer zu  
Düsseldorf e.V., Japanischer Club Düsseldorf e.V.)  
Landeshauptstadt Düsseldorf

### Partner 協力

Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V. (DJW)  
Japan External Trade Organization (JETRO)  
Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf

### Anmeldung / Auskunft お申し込み・お問い合わせ

Homepage: [www.japantag.de](http://www.japantag.de)  
eMail: [japan@stadt.duesseldorf.de](mailto:japan@stadt.duesseldorf.de)  
Telefon: 02 11 - 8 99 58 70  
Fax: 02 11 - 8 92 98 22

### Veranstaltungsort / Anfahrt 会場・アクセス

SAS Radisson Hotel  
Karl-Arnold-Platz 5  
40474 Düsseldorf  
[www.radissonsas.com](http://www.radissonsas.com)  
(gebührenpflichtige Parkplätze stehen zur Verfügung・有料駐車場あり)

Die Teilnahme ist kostenlos.  
(参加費無料)

# 日本デー

## Japan-Tag DÜSSELDORF/NRW.



## Japan und Deutschland

— Chancenreiche Standorte in Asien und Europa —

## 日本とドイツ

— アジアと欧州における魅力あふれる産業立地環境 —

## Wirtschaftstag 経済シンポジウム

日時: 01.06.2007 14.00~18.00  
会場: Radisson SAS Hotel, Düsseldorf

# 2007

[www.japantag.de](http://www.japantag.de)





## Workshop I: „Warum Japan?“

14:00 - 15:30 Uhr

### Einführung und Moderation

#### Manfred Hoffmann

Geschäftsführer, Deutsche IHK in Japan (DIHKJ)

### Beiträge

#### Norio Nakazawa\*

Executive Director for Policy Coordination, Chiba Prefectural Government/Japan

#### Michael Balka

Geschäftsführer, Baku Chemie GmbH

#### Eckhard Wenderoth

Geschäftsführer, Kemira PPC Germany GmbH

#### Volker Jüngling

Vice President Asia, Edscha AG

#### Dr. Uwe Kleinkes

Geschäftsführer, IVAM GmbH

#### Kazuaki Yuoka

Generaldirektor, Japan External Trade Organization (JETRO)

### Q & A

(\*Vortrag in englischer Sprache)

15.30-16.00 Uhr Kaffeepause



## ワークショップ I: 「日本：アジアにおける事業拠点」

14:00 - 15:30

### 開会挨拶・進行

#### マンフレッド・ホフマン

在日ドイツ商工会議所 専務理事

### 講演・ディスカッション

#### 中沢則夫

千葉県総合企画部政策調整担当部長

#### ミヒャエル・バルカ

バク化学 GmbH 代表取締役

#### エックハルト・ヴェンデロート

Kemira PPC Germany GmbH 代表取締役

#### フォルカー・ユングリング

エドシャ AG アジア担当副社長

#### ウーヴェ・クラインケス

IVAM GmbH 代表取締役

#### 祐岡 一明

ジェトロ・デュッセルドルフ・センター 所長

### 質疑応答

(独語のみ。中沢講師は英語にて講演)

15.30-16.00 休憩

## Workshop II: „Warum Deutschland?“

14:00-15:30 Uhr

### Einführung und Moderation

#### Takayoshi Nakano

Präsident, Japanische IHK zu Düsseldorf e.V.

(General Manager, Nippon Steel Corporation European Office)

### Beiträge

#### Soji Takenaka

Managing Director, ITM Europe GmbH

#### Akihiro Kamogari

President, Muji Deutschland GmbH

#### Masahiro Yonemaru

General Manager, Rheon Automatic Machinery GmbH

#### Uwe Kerkmann

Abteilungsleiter Außenwirtschaft, Wirtschaftsförderung Landeshauptstadt Düsseldorf

#### Ryoichi Ikeda

Senior Manager, PricewaterhouseCoopers AG

### Q & A

(Der Workshop II wird simultan gedolmetscht.)

15.30-16.00 Uhr Kaffeepause

## ワークショップ II:

## 「ノルトライン・ヴェストファーレン州：欧州における事業拠点」

14:00-15:30

### 開会挨拶・進行

#### 中野隆喜

デュッセルドルフ日本商工会議所会頭 (新日本製鐵(株) 欧州事務所長)

### 講演・ディスカッション

#### 竹中杜次

ITM GmbH 社長

#### 鴨狩明宏

MUJI Deutschland GmbH (良品計画) 社長

#### 米丸政弘

レオン自動機 GmbH 社長

#### ウーヴェ・ケルクマン

デュッセルドルフ市経済振興局 国際経済部長

#### 池田良一

プライスウォーターハウス クーパース会計事務所 シニアマネージャー

### 質疑応答

(日独同時通訳)

15.30-16.00 休憩

## Podiumsdiskussion:

## „Top-Industriestandorte: Ein Muss für Mittelständler und Großunternehmen“

16:00-17:30 Uhr

### Grußworte

#### Christa Thoben

Ministerin für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes Nordrhein-Westfalen

#### Toshio Kunikata

Japanischer Generalkonsul in Düsseldorf

#### Joachim Erwin

Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Düsseldorf

### Einführung und Moderation

#### Bernd Ziesemer

Chefredakteur, Handelsblatt

### Statements

#### Takayoshi Nakano

Präsident, Japanische IHK zu Düsseldorf e.V.

(General Manager, Nippon Steel Corporation European Office)

#### Dr. Wolfgang Plischke

Vorstandsmitglied, Bayer AG

### Diskussion

#### Keiji Sudo

Vizepräsident, Japanische IHK zu Düsseldorf e.V. (Präsident, Toyota Deutschland GmbH)

#### Yasunori Fuji

Vizepräsident, Japanische IHK zu Düsseldorf e.V.

(Regional Head for Germany, The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd.)

#### Michael Balka

Geschäftsführer, Baku Chemie GmbH

(Die Podiumsdiskussion wird simultan gedolmetscht.)

ab 17.30 Uhr Empfang

## パネル・ディスカッション:

## 「企業集積の先進地～魅力あふれる産業立地環境」

16:00-17:30

### 挨拶

#### クリスタ・トーベン

NRW 州経済・中小企業・エネルギー大臣

#### 國方俊男

在デュッセルドルフ日本国総領事

#### ヨアヒム・エルヴィン

デュッセルドルフ市長

### 挨拶・司会

#### ベアント・ツィーゼマー

Handelsblatt 編集長

### ステートメント

#### 中野隆喜

デュッセルドルフ日本商工会議所会頭 (新日本製鐵(株) 欧州事務所長)

#### ヴォルフガング・プリシュケ

バイエル AG 取締役

### ディスカッション

#### 須藤慶治

デュッセルドルフ日本商工会議所副会頭 (ドイツヨタ社長)

#### 藤 康範

デュッセルドルフ日本商工会議所副会頭 (三菱東京 UFJ 銀行ドイツ総支配人)

#### ミヒャエル・バルカ

バク化学 GmbH 代表取締役

(日独同時通訳)

17.30～ レセプション